

– “日本語・日本文化教育センター” と “グローバル教育センター” について –  
 – Information Sheet on the “Center for Global Education” and  
 the “Center for Japanese Language and Culture” –



(同志社大学 交換留学プログラムに参加する留学生用)

(For International students in Exchange program at Doshisha University)

2019年度 (2019年4月 – 2020年3月) / For Academic Year 2019 (April 2019 – March 2020)

2018年7月26日時点 As of July 26, 2018

連絡先 Contact	
大学名 Name of Institution	同志社大学 Doshisha University
事務室名 Name of Office	留学生課 Office of International Students
係長 Manager	加藤 久仁明 Mr. Kuniaki KATO
アシスタント プログラム コーディネーター Ass. Program Coordinator	村田 安紀子 Ms. Akiko MURATA
電話 Tel/ファクシミリ Fax	+81-75-251-3257 / +81-75-251-3123
電子メール E-mail	ji-incmg@mail.doshisha.ac.jp
ウェブページ Web page	In Japanese: <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/exchange.html">http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/exchange.html</a> In English: <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/exchange.html">http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/exchange.html</a>

留学ビザ College student Visa

「在留資格認定証明書」は、あなたがビザ申請をするために必要な書類です。本学が入国管理局に申請し、発行され次第あなたの在籍大学へ郵送します。

**必ず、留学ビザを取得してから来日してください。**

日本国内で、短期滞在ビザなどから留学ビザへの資格変更申請はできません。

Certificate of Eligibility is a necessary document for you to apply your student visa. Doshisha University applies the Certificate of Eligibility (CoE) on behalf of students to the Immigration, and send to your home university as soon as the CoE is issued.

**You should come to Japan with student visa.**

You CANNOT change the status (for example, temporary visitor visa to student visa) inside Japan.

学年歴 Academic Calendar	2019年度春学期 Spring Semester 2019	2019年度秋学期 Fall Semester 2019
来日指定日 Requested dates for arrival	3月18日と19日 (変更になる場合があります) March 18 and 19, 2018 (subject to change)	9月4日と5日 (変更になる場合があります) September 4 & 5, 2018 (subject to change)
<p>※ 必ず本学が指定する日に来日してください。 翌週からオリエンテーションや科目登録等、大切な行事が始まりますので、必ず本学指定日に来日してください。各種行事に参加できないと、科目履修等、あなたの学業に影響します。</p> <p>※ Please arrive in Japan on one of our requested dates. Some important events such as orientation and course registration etc will start from the following week. Therefore, please make plans to arrive in Japan on one of our requested dates. If you miss those events, it should affect your study at Doshisha U.</p>		
オリエンテーション週間 (日本語プレースメントテスト、オリエンテーション、履修指導、科目登録等) Orientation week (Placement tests, Orientation and Course Guidance & Registration etc.)	late March – early April	mid-September – late September
授業開始 First Week of Classes	4月第2週目 the second week of April	9月最終週 the last week of September
授業最終 Last Week of Classes	7月下旬 late July	1月下旬 late January
試験期間 Exam Period	7月下旬～8月上旬 late July to early August	1月下旬～2月上旬 late January to early-February
成績証明書発送 Transcript (send to the home university)	9月中旬 (春学期分) mid-September for spring semester	3月下旬 (秋学期分) late March for fall semester

## 課程の内容 Contents of the Program

### グローバル教育センタープログラムの概要 Outline of the CGE Program

#### 1. 目的 Purpose

グローバル教育センターは、海外からの留学生及び日本人学生を対象に、世界における日本への理解を深めさせることを目的としています。

The purpose of the CGE program is to deepen the understanding of Japan in the world, targeted to international and Japanese students.

#### 2. 特色 Characteristics

- (1) グローバル教育センターは、海外からの留学生及び日本人学生を対象に、世界における日本をより理解することを目的とした学際的科目を全て英語で提供します。プログラムでは、人文科学から社会科学、自然・人間科学まで幅広い分野の科目を学ぶ機会を提供します。

The Center for Global Education offers inter-disciplinary courses all conducted in English, designed for international and Japanese students to foster a better understanding of Japan in a global context. The Center's program provides learning opportunities in different fields ranging from the humanities and social sciences to the natural and human sciences.

- (2) CGE で行われる授業は、日本人学生も履修することができます。留学生と日本人学生が、少人数編成のクラスで、グループワークやディスカッション中心の対話型授業で共に学ぶことにより、異なる価値観やものの見方を相互に学ぶことができます。

Japanese students also attend courses offered by CGE. By studying together in a small and interactive class, exchange students and Japanese students can have more opportunities to have meaningful contact with one another, and benefit from the diversity of perspectives that are represented and shared in the classroom. In this way, the Center offers a unique space for academic collaboration between international and Japanese students that is intended to foster a dynamic academic environment.

- (3) 英語で行われる日本の文化・社会・自然に関する授業を学びたい交換留学生は、グローバル教育センター所属の「グローバル教育センター生 (CGE 生)」となります。(日本語を中心に学びたい留学生は、「日本語・日本文化教育センター生」となります。)

CGE accepts exchange students who intend to principally take courses on Japanese Culture, Society, and Nature in English offered by CGE. They are classified as 'students of CGE'. [In contrast, exchange students who intend to study mainly Japanese language are classified as "students of the Center for Japanese Language and Culture.]

- (4) 英語圏出身またはネイティブレベル相当の英語能力がある学生は、国際教育インスティテュート(ILA)で提供される科目についても、審査の上、履修することができます。(3科目まで) ILA の授業もネイティブレベルの英語で行われ、主に日本文化や社会に特化した内容になります。ただし、多くの ILA 科目は受講者数に制限があるため、希望に添えない場合もあります。

Exchange students from English-speaking countries, or whose English proficiency proves equivalent to a native-speaker may also enroll in courses offered by The Institute for the Liberal Arts (ILA) after consideration (up to 3 subjects). ILA courses are also conducted in English at a native level and focus mainly on Japanese culture and society. However, requests to register for ILA courses may not always be granted as many ILA courses have limited space for enrollment.

- (5) CGE 生は、日本語能力に応じて日本語科目も履修することができます(3単位まで)。日本語科目では、基礎となる文法の理解と、日本語で簡単な日常会話と読み書きができるようになることを目指します。Students of CGE are also permitted to enroll in Japanese language courses in accordance with their Japanese proficiency (up to 3 credits). The main purpose of the Japanese language courses for students of CGE is to allow them to understand the elements of grammar and acquire basic conversational abilities.

- (6) CGE 生は、同志社大学の一般学生と同じ施設が利用できます。Students of CGE are permitted to use the same facilities as regular students.

### 3. 授業内容 Courses

#### (1) カリキュラム Curriculum

グローバル教育センターが提供する科目は、英語による「人文科学系科目」、「社会科学系科目」、「自然・人間科学系科目」で構成されます。

「日本語科目」では、日本語学習の基礎となる最重要文法事項の理解と運用力を養成することを目的とします。初級で学ぶべき基本的な文型およびそれらを使った表現、特に日常生活に必要な表現を学び、日本語で簡単な日常会話と読み書きができるようになることを目指します。「聞く・話す・読む・書く」の4技能をバランスよく伸ばします。

CGE offers a course which includes “Humanities”, “Social Sciences” and “Natural and Human Sciences” subjects conducted in English.

The object of “Japanese language subjects” is to understand the most important grammar and develop Japanese proficiency which is the basic for studying Japanese. It is targeted students can study the fundamental sentence patterns and expressions in elementary level, especially for speaking, writing and having simple daily conversation in Japanese. It is targeted to acquire well-balanced basic proficiency in “listening, speaking, reading and writing”.

#### (2) 履修できる単位 Number of credits can be taken

CGE プログラムの単位数の基準は、1 週 2 時間、15 週をもって 2 単位（日本語科目は除く）とします。CGE の学生は、1 年間で 30 単位（1 学期間で 15 単位）まで履修することができます。日本語科目の履修は、3 コマ 3 単位を上限とします。ILA の科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

また、週に最低 7 コマ以上（1 コマ=90 分）の授業を受けることが、法律（※）で定められています。

（※）出入国管理及び難民認定法第 7 条第一項第二号の基準を定める省令

The CGE program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as two credits (except for Japanese language classes).

The maximum course load for CGE students is 30 credits for one year (15 credits per semester). CGE students are allowed to take up to 3 credits of Japanese language classes per semester. In some cases, students who take courses offered by ILA, credits of taking ILA courses are also included in the maximum course credit load.

Students should take more than 7 classes (1 class=90 minutes) at least per week. It is prescribed by law\*

\*Ministerial Ordinance to Provide for Criteria Pursuant to Article 7. Paragraph (1), item (ii) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

Academic information for exchange students	
<b>Lists of Courses and syllabuses</b>	In English: <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/cge_curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/cge_curriculum.html</a>
<b>Language Requirements</b>	Please refer the agreements Exchange students who come from English-speaking countries or whose English is proficient enough to attend class. The CGE program requires a minimum of one of the following scores. (TOEFL-ITP 500, TOEFL-iBT 61, TOEIC 630 or IELTS 5)
<b>Courses and Restrictions for taking Courses at Doshisha's Under-graduate Schools.</b>	Exchange students from English-speaking countries, or whose English proficiency proves equivalent to a native-speaker may also enroll in courses offered by The Institute for the Liberal Arts (ILA) after consideration. ILA courses are also conducted in English at a native level and focus mainly on Japanese culture and society. However, requests to register for ILA courses may not always be granted as many ILA courses have limited space for enrollment.
<b>Course Registration</b>	At the beginning of each semester
<b>Educational Support Fee</b>	All exchange students need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Global Education at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)

## 課程の内容 Contents of the Program

### 日本語・日本文化教育センタープログラムの概要 Outline of the Nichibun Program

#### 1. 目的 Purpose

日本語・日本文化教育センターは、外国人留学生に対し日本語を教授し、日本文化に関する理解を深めさせることを目的としています。

The purpose of the Nichibun program is to teach Japanese language for international students and to deepen their understanding of Japanese culture.

#### 2. 特色 Characteristics

- (1) 日本語科目は、学期毎に日本語能力に応じて初級前期 (I)、初級後期 (II)、初中級 (III)、中級前 (IV)、中級後期 (V)、中上級 (VI)、上級前期 (VII)、上級後期 (VIII)、超上級 (IX) の9段階のレベルに編成し、きめ細かで丁寧な指導を行います。どの学習段階から始めるかは入学した学期始めに行う日本語プレースメントテスト (筆記・面接) によって決定します。

“Japanese language courses” are divided into 9 different levels: elementary (I), upper elementary (II), pre-intermediate (III), intermediate (IV), upper intermediate (V), pre-advanced (VI), advanced (VII), upper advanced (VIII) and high advanced (IX). Class allocations will be made on the basis of the Japanese Placement Test (written and interview) after arrival.

- (2) 日本語科目には、《集中コース》と《選択コース》があり、すべてのレベルにおいて、自由選択可能な柔軟なカリキュラムを提供しています。

《集中コース》では、各学習段階とも、「聞く」「話す」「読む」「書く」の4技能を総合的に修得する科目と、読解、文章表現、口頭表現の技能別科目から構成されています。大学での生活と学習に支障がないようにするために、効率よく反復練習による学習の定着と発展を図ります。

《選択コース》では、数科目を自由に選択して履修することが可能です。

There are two courses, “Intensive Course” and “Elective Course” and arranged to flexibly meet the diversified needs of international students.

“Intensive Course” is designed to develop four basic skills of listening, speaking, reading and writing. The center also offers the courses that are specifically designed to improve reading comprehension, written expressions and oral expressions.

Those who are taking the “Elective Course” are recommended to take some subjects from the “Japanese Language Courses” each semester, which is designated in each level.

- (3) 日本語による日本の文化や社会に関する「日本事情科目」や国際的な観点による「国際事情科目」および「日本語・英語演習科目」を午後に提供します。

A wide range of “Japanese courses in Japanese studies” on Japanese language, culture and society, and “lectures courses in international studies”, as well as “Japanese and English language seminars” are scheduled in the afternoon.

- (4) 授業や学外実習を通じて、習字や生け花、茶の湯や神社の祭礼など、京都の地の利を生かした様々な日本の伝統文化を学ぶ機会も提供しています。

Several subjects provide students with the opportunity to learn Japanese traditional cultures through classes and off-campus learning: calligraphy, flower arrangement, tea ceremony and Shrine festivals, by making excellent use of our location in Kyoto.

- (5) 日本語・日本文化教育センター所属の「日本語・日本文化教育センター生」となり、日本語・日本文化教育センターが提供する科目を履修することになります。

日本語プレースメントテストでよい成績をおさめ、十分な日本語能力があると判断された場合は、各学部 (※) で開講されている科目を履修することができます。ただし、日本語の学習段階により履修できる科目は異なります。また、演習科目、他学部生履修不可の科目等、履修できない科目もあります。また、審査の上、グローバル教育センターが提供する英語による科目を履修することができます。

(※) 在籍大学で研究科に所属する大学院生に限り、研究科で開講されている科目を履修することができます。

Exchange students are accepted as “students of CJLC” and study according to the curriculum offered by the center. In some cases, students who earn excellent scores on “Japanese Placement Test” will be allowed to attend lectures at undergraduate\* programs within the terms and conditions. However, seminar classes or specialized subjects are only open to regular students. And, those students who studies at CJLC will be allowed to attend classes at CGE (Center for Global Education) after consideration.

\*Only students those who are in graduate courses at home University are allowed to take classes at graduate programs.

- (6) 日本語・日本文化教育センター生(交換留学生)は、同志社大学の一般学生と同じ施設が利用できます。Students of CJLC (exchange students) are entitled to use the same facilities as Regular students.

### 3. 授業内容 Courses

#### (1) カリキュラム Curriculum

日本語・日本文化教育センターで設置する科目は、日本語科目、日本語・英語演習科目、日本事情科目および国際事情科目です。

CJLC offers Japanese Language Courses, Japanese and English Language Seminars, Lecture Courses in Japanese Studies and Lecture Courses in International Studies.

#### (2) 履修できる単位 Credit Load

日本語・日本文化教育センタープログラムの単位数の基準は、1週2時間、15週をもって1単位または2単位とします。日本語・日本文化教育センター所属の学生は、1年間で30単位(1学期間で15単位)まで履修することができます。

日本語能力が十分と認められ、同志社大学学部・研究科が提供する科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

また、週に最低7コマ以上(1コマ=90分)の授業を受けることが、法律(※)で定められています。

(※) 出入国管理及び難民認定法第7条第一項第二号の基準を定める省令

The CJLC Program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as one or two credits. The maximum course load for CJLC students is 30 credits for one year (15 credits per semester).

In some cases, students whose Japanese proficiency are sufficient and take courses offered by the appropriate faculty or graduate school, credits of taking those courses are also included in the maximum course credit load.

Students should take more than 7 classes (1 class=90 minutes) at least per week. It is prescribed by law\*

\*Ministerial Ordinance to Provide for Criteria Pursuant to Article 7. Paragraph (1), item (ii) of the Immigration Control and Refugee Recognition Act.

Academic information for exchange students	
科目リスト&シラバス Lists of Courses and syllabuses	In Japanese 【日本語】 : <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/curriculum.html</a> In English 【英語】 : <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/curriculum.html</a>
言語要件 Language Requirements	協定書をご確認ください。 原則として、出願段階で、少なくとも1年間の大学レベルでの日本語学習を終えていることが必要です。 Please refer the agreements Exchange students who wish to come to Doshisha University are, in principal, required to have studied Japanese at a college level for at least one year prior to their application.
学部科目履修制限 Courses and Restrictions for taking Courses at Doshisha's Under-graduate Schools.	日本語プレースメントテストでよい成績をおさめ、十分な日本語能力があると判断された場合は、学部科目の履修が可能です。ただし、日本語の学習段階により履修できる科目は異なります。また、審査の上、グローバル教育センターが提供する英語による科目を履修することができます。 Students who show a good command of Japanese language at the placement tests will be allowed to take courses at Doshisha's undergraduate schools. The courses that can be taken depend on the student's Japanese level. Exchange students are precluded from enrolling in seminar classes and specialized subjects that are only open to students of the respective faculty. And, students will be allowed to attend classes at CGE (Center for Global Education) after consideration.

<b>科目登録</b> <b>Course Registration</b>	各学期前 At the beginning of each semester
<b>教育充実費</b> <b>Educational Support Fee</b>	交換留学生は教育充実費として、2,500 円を各学期始めに所属のセンターに支払う必要があります。(金額は変更になる可能性があります) All exchange students need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Japanese Language and Culture at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)